



Gerechtigkeit heilt

Eine Kampagne der Medizinischen Flüchtlingshilfe Bochum e.V.

Justicia es Salud. Campaña de la Ayuda Medica para Refugiad@s , Bochum.

Boletin N° 1, Agosto 2007

Editorial

Hace ya seis meses que la Red Internacional contra la Impunidad "Justicia es Salud" comenzo oficialmente a trabajar. Aqui presentamos el primer Boletin con informaciones actuales de las organizaciones y personas participantes de la Red. Tambien se incluyen otras noticias breves que pueden ser de importancia para las luchas contra la impunidad.

Khulumani de Sudafrik, de visita en Bochum.

El 12.06.2007, la Campaña „Justicia es Salud“ se reunió con Marjorie Jobson, Presidenta de la organizacion sudafricana de sobrevivientes Khulumani Support Group (<http://www.khulumani.net/>). „Khulumani“ es una palabra del idioma Zulu que significa „hablar libremente“. Cuando se creó la Comision Verdad y Reconciliacion (TRC) Khulumani se propuso darle a los sobrevivientes de los crímenes del Apartheid, la posibilidad de hablar abiertamente sobre sus experiencias. Por ello es que trato de convencer a la mayor cantidad de personas sobrevivientes y familiares de las victimas para que testimoniaran ante la Comision-Verdad. Frente a las regulaciones de la amnistia de la Comision, Khulumani estuvo siempre en posicion critica. Pues „en el derecho sudafricano tradicional no existe la amnistia » dice Marjorie Jobson. „La responsabilidad por el crimen cometido se carga toda la vida y la siguiente generacion tampoco se libra de ella“.

Por ello es que Khulumani centró su trabajo en la exigencia de reparacion a las victimas y juicio criminal a los culpables. „Pues solo en cuanto los culpables sean confrontados con su responsabilidad, se puede reponer la justicia“, segun Marjorie Jobson. En esto, Khulumani encuentra en el gobierno oídos sordos, pues este no muestra ninguna voluntad politica para implementar las recomendaciones de la Comision (TRC). En su informe final, la Comision exigia ampliar los juicios criminales y desarrollar un programa nacional de reparaciones. En vez de esto, la justicia aplica un nuevo instrumento para amnistiar a los culpables: desde al año pasado rige el nuevo reglamento del aparato judicial nacional, que le permite a los culpables hacer declaraciones a puerta cerrada, decir todo lo que saben sin temer a represalias en su contra.

Khulumani intenta parar la impunidad a los crímenes durante el apartheid interponiendo recursos de apelacion y nulidad en los tribunales. Junto a familiares de las victimas asesinadas por el apartheid Nokuthula Aurelia Simelane y „Craddock Four“, así como al Centro para el Estudio de la Violencia y la Reconciliacion (CSVV) y al Centro Internacional para la Justicia de Transicion (ICTJ) Khulumani interpuso demandas al Tribunal, al Ministerio de Justicia y a los autores del asesinato de Simelane y de los „Craddock Four“.

Marjorie Jobson: „El cambio de politica significa una traicion a todos aquellos que, con buena fe, participaron en el proceso de la Comision (TRC). Destruye la esencia de la Comision sudafricana (TRC) al otorgar amnistias a cambio de confesiones sobre un asunto especifico y limitado en el tiempo. La politica de la Fiscalia traiciona los intereses de las victimas que esperan el juicio criminal de todos aquellos a quienes se les negó la amnistia o que nunca hicieron tal peticion. Esta politica es tambien una traicion a aquellos culpables que participaron con buena fe en el proceso por la busqueda de la verdad, mientras otros culpables a puerta cerrada decian lo que sabian sin temer a proceso o a la verguenza publica.“.



Los Craddock Four, Foto de Khulumani

Visita de Enrique Nuñez Aranda desde Chile

Del 12. al 14. de Julio 2007 la Campaña recibio la visita de Enrique Nuñez, Presidente de la *Comision Etica contra la Tortura* de Valparaiso. La Comision Etica es una agrupacion de 21 organizaciones de derechos humanos que comparten el objetivo comun de llevar adelante la lucha contra la impunidad en Chile. Una de sus principales demandas era la conformacion de una comision para investigar sobre prision y tortura, lo cual se logró con la Comision Valech el año 2004. Ademas plantea la reparacion integral para los sobrevivientes y los familiares de las victimas y exige el juicio criminal a los culpables. Durante los 3 dias de su visita se conversó sobre las posibilidades de una cooperacion futura entre la Campaña y la Comision Etica contra la Tortura.

Visita del Ombudsman de los Derechos Humanos en Honduras.

Tambien en julio, la Campaña se reunió con Ramon Custodio López, Ombudsman de los Derechos Humanos del Parlamento de Honduras, quien coopera desde 2001 con « Justicia es Salud ». Ramón, junto con la Campaña, intentará ensanchar la red contra la impunidad y contribuir a la extradición de perpetradores que viven en Honduras en exilio.

Conferencia de Judith Galarza Campos, de FEDEFAM

El 17.07.2007, la Campaña „Justicia es Salud“ realizó una conferencia con Judith Galarza Campos, Secretaria Ejecutiva de la *Federacion Latinoamericana de Familiares de Desaparecidos FEDEFAM*. Judith informó sobre el desarrollo de la Convencion de la ONU contra las desapariciones forzadas, que fué ratificada oficialmente por el secretario general en diciembre del 2006. El acuerdo prohíbe las detenciones secretas y obliga a los Estados a establecer

en el código penal la sanción al delito de las desapariciones. La Campaña „Justicia es Salud“ se compromete a lograr que el gobierno alemán también firme la Convención.



Fotos: Knut Rauchfuss
Bianca Schmolze conversa con Ramon Custodio sobre futuros proyectos;
Anamaria Diaz, Bianca Schmolze y Knut Rauchfuss junto a Judith Galarza.

Noticias internacionales de las luchas contra la impunidad.

13.07.2007, Argentina

La Corte Suprema levanta el indulto al ex-militar y director del campo de prisioneros *Campo de Mayo* Santiago Omar Riveros y abre así el camino a la anulación de otros indultos a los principales responsables de crímenes contra la humanidad durante la dictadura.

26.07.2007, Colombia

Los paramilitares anunciaron su retiro del proceso de paz, que los obligaba a confesar sus crímenes ante los tribunales y a la reparación de las víctimas. Después que la Corte Suprema anunciara que las penas leves eran ilegales y que otorgara a los sobrevivientes por primera vez el derecho a testimoniar ante el parlamento, con motivo del 2.º aniversario de la *ley por la justicia y la paz*, los paramilitares declararon su negativa a trabajar en conjunto con la justicia.

30.07.2007, Indonesia / Timor Oriental

La ONU ha declarado el boicot a la Comisión Verdad y Amistad de los gobiernos de Indonesia y Timor Oriental, y ha instruido a sus miembros para que no declaren ante la Comisión. Esta es considerada una farsa pues tiene la autorización para amnistiar a culpables ya condenados. Además de que solo investiga los crímenes de 1999, año del referéndum por la independencia, e ignora aquellos de la ocupación indonesia desde 1975.

01.08.2007, Camboya

Kaing Guek Iev, ex-director del famoso centro de torturas Tuol Sleng, es el primer procesado ante las Cámaras Especiales de Camboya por la investigación judicial de los crímenes del Khmer Rojo. Allí fueron torturadas y asesinadas decenas de miles de personas. El juicio comenzará en el verano de 2008.

01.08.2007, Perú / Chile

Un tribunal chileno rechazó la demanda de dos exilados peruanos en contra de Alberto Fujimori por torturas. El tribunal no sería competente para crímenes ocurridos fuera del país, dice la argumentación. La demanda tenía por objetivo llevar a tribunal en Chile a Fujimori, debido a su responsabilidad en la violación sistemática de los derechos humanos y quien, por efecto de la decisión de otro tribunal chileno, no puede ser extraditado a Perú. Los querellantes irán a revisión dado que, según el derecho internacional, la tortura constituye un crimen contra la humanidad y Chile está obligado a castigar penalmente la tortura, independientemente del lugar del crimen.

02.08.2007, Ruanda / Francia

Entre Ruanda y Francia se ha desatado una fuerte pugna. Tribunales franceses intentaron el año pasado llevar a tribunal al presidente de Ruanda y ex líder de la FPR Kagame con motivo del atentado contra el ex-presidente Habyarimana, lo cual condujo a un genocidio en 1994. Ruanda cortó las relaciones diplomáticas y nombró una comisión para investigar el papel poco honroso de Francia en la planificación del genocidio. A continuación, un tribunal francés dejó en libertad a dos ruandeses exilados que son buscados por la ICTR debido a su participación en el genocidio. Wencelas Munyeshyaka y Laurent Bucyibaruta estaban detenidos en Francia desde julio del 2007 y fueron puestos en libertad debido a inocencia presunta.

03.08.2007, Chile

En Chile se abrió el *Catastro Histórico de Inmuebles Fiscales*, que detalla todas las instalaciones que fueron utilizadas por la dictadura militar como centros de tortura. De un total de 1.132 centros de prisioneros, 515 estaban bajo dirección estatal.

El 02. de agosto fue detenido en Viña del Mar el prófugo ex-general Raúl Iturriaga Neumann, jefe de asuntos exteriores de la DINA durante la dictadura. Neumann sería corresponsable de muchos atentados, entre ellos el asesinato de Carlos Prats y su esposa. Poco antes de entrar a cumplir la condena a 5 años de prisión por la desaparición de Luis San Martín, anunció por medio de un video que él no se presentaría a la justicia. Con lo cual se transformó en el hombre más buscado de Chile.

16.08.2007, Líbano

Designación de un tribunal especial en La Haya para investigar judicialmente y sancionar el asesinato del ex-premier Rafik Hariri, que llevó a la llamada revolución del cedro. Según la ONU, serían responsables del crimen tanto el servicio secreto libanés como el sirio.

18.08.2007, Sudafrica

El proceso contra Adriaan Vlok y Johann van der Merwe, por intento de asesinato del reverendo Frank Chikane hacer 20 años, terminó con penas condicionales en acuerdo con la fiscalía. Khulumani protestó contra la decisión judicial y llama a todos los culpables a asumir su responsabilidad por el delito cometido, así como también pide al gobierno terminar con la impunidad. La declaración de Khulumani se puede leer en la homepage <http://www.gerechtigkeithelld.de>.